

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

(Інтерпретація поетичного тексту)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)
(перший (бакалаврський); другий (магістерський); третій (освітньо-науковий))

Освітня програма «Англійська мова і література»
Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від 27 серпня 2021 р.

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Інтерпретація поетичного тексту
Викладач (-і)	Карбашевська Оксана Василівна
Контактний телефон викладача	0951475992
Е-mail викладача	oksana.karbashevaska@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний/заочний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	вівторок 13.50
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p><u>Предметом</u> вивчення навчальної дисципліни є англійська поезія у колі мистецтв, формально-змістові елементи мистецьких творів, реінтерпретація грецьких міфів європейською і американською культурами, образність і символізм у поезії, орнітологічні образи-символи, основи версифікації, ефонія англійської поезії, її ритм і розмір, римування і строфа, візуальна поезія, англо-шотландська фольклорна балада Чайлда, жанр англо-американської балади, її різновиди, образи, персонажі, сюжети, версифікаційні особливості.</p> <p><u>Особливості та зміст</u> дисципліни – розгляд англо-американської поезії у порівняльному контексті (поезія і види мистецтв, поезія і проза, міфологія і література, фольклор і література, поезія та історія, поезія та етнокультура) дає можливість студентам зрозуміти основи й особливості, єдність і унікальність сучасного літературно-культурного простору Канади, Сполученого Королівства, США, України, а також розвинути здатності самостійно здійснювати аналіз англо-американського поетичного тексту (образність, версифікація, композиція, сюжет, мова), послуговуючись методами літературної герменевтики, фольклористики та компаративістики.</p>	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<p><u>Метою</u> вивчення навчальної дисципліни є забезпечення студентів знаннями із таких розділів літературознавства і фольклористики, як теорія літературної поезії та теорія народної поезії (балада Чайлда).</p> <p><u>Основними цілями</u> вивчення дисципліни є формування у здобувачів вищої освіти системно-наукового поняття про англійську літературну та фольклорну поезії щодо їх ідейно-тематичних, жанрово-стилістичних, поетикальних особливостей, а також вироблення вміння глибоко проникати у змістову та формальну структуру художнього тексту й аналізувати поетичний (письмовий та усний) текст, а також набуття здатності порівнювати їх із відповідними текстами української літератури та усної народної творчості для подальшого викладання англійської мови, літератури та проведення наукових досліджень. Здобуті компетентності також є корисними для викладання дисциплін із порівняльного літературознавства, фольклористики та здійснення відповідних наукових студій.</p>	
4. Програмні компетентності	
<p><u>Загальні компетентності:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Здатність ефективно працювати з інформацією: вибирати необхідну інформацію із різних джерел, а саме лекцій, фахової літератури та інтернетресурсів, впорядковувати та систематизувати її. • Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. • Здатність проведення на належному рівні досліджень в обраній галузі. • Здатність застосовувати знання у подальшій викладацькій роботі в освітніх установах, при проведенні наукових досліджень, а також у різних ситуаціях соціального спілкування. 	

- Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- Здатність працювати у команді та автономно.
- Здатність організувати свій процес навчання і самоосвіти.
- Усвідомлення принципів академічної доброчесності.

Фахові компетентності:

- Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- Здатність використовувати у професійній діяльності при викладанні англійської мови та літератури у закладах загальної середньої освіти системні знання з теорії літературної / фольклорної поезії: знання про творчі доробки чільних поетів, засновників англо-американської фольклористики і баладознавства, еволюцію англо-шотландської фольклорної балади та її поетикальних особливостей, побудову ритмічного (римованого і неримованого) та вільного вірша.
- Здатність розуміти сенс і естетику англійськомовних авторських та фольклорних поетичних текстів, здійснювати їх літературознавчий і фольклористичний аналіз, зокрема художніх образів і їхнього символізму, милозвучності та метричного малюнка, художнього мовлення.
- Здатність виокремлювати та досліджувати закладені у поезії мовні, культурні, соціально-історичні та національні реалії, коди, феномени тощо.
- Здатність розглядати культурний контекст окремих поетичних творів методом компаративістики.
- Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією у галузях віршознавства та фольклорного баладознавства.

5. Програмні результати навчання

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та англійською мовами, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Ефективно працювати з інформацією: добирати її з різних джерел, критично аналізувати, адекватно інтерпретувати, класифікувати, систематизувати.
- Розуміти місце літературознавства та фольклористики у загальній системі знань про природу і суспільство.
- Використовувати набуті теоретичні знання з теорії літературної / фольклорної поезії у практичному курсі англійської мови, у подальшому викладанні англійської мови та літератури у закладах загальної середньої освіти чи проведенні наукових досліджень на другому (магістерському) рівні вищої освіти.
- Знати й розуміти основні поняття теорії літературної поезії та теорії фольклорної поезії, фольклорно-літературної взаємодії.
- Виявляти та аналізувати трансформації античних і фольклорних мотивів, образів, тропів тощо у сучасній поезії та прозі.
- Здійснювати компаративний аналіз авторських поезій, які виникли на основі уснопоетичних творів, із фольклорними оригіналами.
- Порівнювати твори англійськомовної (британської, американської, канадської) художньої літератури й англо-американської усної народної творчості з українськими літературними і фольклорними творами, дотримуючись принципу діалогу культур.
- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.

6. Організація навчання				
Обсяг навчальної дисципліни				
Вид заняття	Загальна кількість годин			
лекції	20			
семінарські заняття / практичні / лабораторні	10			
самостійна робота	60			
Ознаки навчальної дисципліни				
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий	
7	035 Філологія	4	В	
Тематика навчальної дисципліни				
Тема	кількість год.			
	лекції	заняття	сам. роб.	
Тема 1. Вступна лекція. Поезія у колі мистецтв. 1. Реінтерпретація грецьких міфів європейською і американською культурами. 2. Міф про Орфея та Еврідіку у просторових видах мистецтв. 3. Міф про Орфея та Еврідіку у часових видах мистецтв.	4	2	15	
Тема 2. Образність і символізм у поезії. 1. Художньо-поетична образність. 2. Символ у поезії. 3. Орнітологічні образи-символи.	4	2	15	
Тема 3. Основи версифікації. 1. Евфонія англійської поезії, українські паралелі. 2. Ритм і розмір. 3. Римування і строфа. 4. Візуальна поезія.	6	3	15	
Тема 4. Англо-шотландська фольклорна балада Чайлда. 1. Усна та авторська література: відмінності та взаємодія. 2. Жанр англо-американської балади: значущість, функції, етимологія, дефініції, класифікації. 3. Образи і персонажі, сюжети, версифікаційні особливості балад Чайлда. 4. Британська класична балада: вивчення, збирання та збереження.	6	3	15	
	ЗАГ.:	20	10	60
7. Система оцінювання навчальної дисципліни				
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання курсу відбувається згідно із критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Тестування за матеріалами прослуханих лекцій становлять максимум 50 балів (10 тестувань). Усне опитування на практичних заняттях становить 25 балів. Тестування за матеріалом, що виноситься на самостійне опрацювання, становить 25 балів.			
Вимоги до письмових робіт	Передбачено такі види роботи як письмова контрольна робота на електронній платформі Центру дистанційного навчання та моніторингу освітньої діяльності ПНУ ім. В. Стефаніка (для денної та заочної форм навчання) http://www.d-learn.pnu.edu.ua ; структура завдань і бали за кожне з них: тестування полягає у відповіді на питання множинного вибору за прослуханим лекційним матеріалом			

	(10 тестувань по 5 балів), а також за матеріалом, винесеним на самостійне опрацювання (25 балів); терміни написання (для денної – на кожному лекційному занятті, а також наступного дня після останньої лекції; для заочної – за 10 днів до початку сесії). Також на вибір та за бажанням студента передбачено додаткові завдання: індивідуальне творче завдання, яке оцінюється у 5 балів; два індивідуальних науково-дослідних завдання, кожне з яких оцінюється у 10 балів.
Семінарські заняття	Оцінюється відвідуваність усіх 5 занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість 25 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять.
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні заліку (максимум 100 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані при виконанні письмових тестувань за матеріалами лекцій та самостійної роботи, опитуванні під час практичних занять, а також при виконанні додаткових завдань (на вибір та за бажанням студента).
Підсумковий контроль	Форма контролю (залік). Форма здачі (письмова). Структура білета і розподіл балів за завдання (тестування у вигляді питань множинного вибору за матеріалами прослуханих лекцій становлять максимум 50 балів (10 тестувань); усне опитування на практичних заняттях становить 25 балів; тестування за матеріалом, що виноситься на самостійне опрацювання, становить 25 балів; максимум 100 балів).

8. Політика навчальної дисципліни

Письмові роботи: передбачено такі види роботи як письмова контрольна робота на електронній платформі Центру дистанційного навчання та моніторингу освітньої діяльності ПНУ ім. В. Стефаніка (для денної та заочної форм навчання); структура завдань і бали за кожне з них: тестування полягає у відповіді на питання множинного вибору за прослуханим лекційним матеріалом (10 тестувань по 5 балів), а також за матеріалом, винесеним на самостійне опрацювання (25 балів); терміни написання (для денної – на кожному лекційному занятті, а також наступного дня після останньої лекції; для заочної – за 10 днів до початку сесії). Також на вибір та за бажанням студента передбачено додаткові завдання: індивідуальне творче завдання, яке оцінюється у 5 балів; два індивідуальних науково-дослідних завдання, кожне з яких оцінюється у 10 балів.

Академічна доброчесність: студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного, модульного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності; недопустимим є користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями на заняттях під час опитування та виконання письмових завдань, списування та плагіат.

Відвідування занять: обов'язковою є присутність студента на лекційних заняттях, активність під час практичного заняття; недопустимими є пропуски та запізнення на заняттях; відпрацювання є можливими за наявності поважної причини пропущених занять.

9. Рекомендована література

1. Abrams, M.H. Geoffrey Galt Harpham. A glossary of literary terms. 10th ed. [Independence, Ky.]: Wadsworth / Cengage Learning, c2012. URL: <https://books.google.com.ua/books?id=SUEtEa9nUWQC&lpg=PP1&hl=uk&pg=PP1#v=onepage&q&f=false>.
2. Atkinson, David. The Anglo-Scottish Ballad and its Imaginary Contexts. Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2014, <http://dx.doi.org/10.11647/OBP.0041>. URL: editions:116hjuQYUWwC.

3. AU/UA: Сучасна поезія Австралії та України / упор. Лес Вікс, Юрій Завадський і Григорій Семенчук. Тернопіль-Сідней: Крок, Meuse Press, 2011.
4. Classical mythology in English literature: a critical anthology / edited by Geoffrey Miles. 2nd ed. London; New York: Routledge, 2002. URL: <https://books.google.com.ua/books?id=tQCGAgAAQBAJ&lpg=PP1&hl=uk&pg=PA54#v=onepage&q&f=false>.
5. Concise anthology of American literature / compiled by George McMichael...et al.. 5th ed. Upper Saddle River, New Jersey: Prentice Hall, 2001.
6. The English and Scottish Popular Ballads: 5 volumes / ed. by Francis James Child. Reprint edition. Boston and New-York: Houghton, Mifflin and Company, 1898. (Електронна наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаника)
7. Fenton, James. An Introduction to English Poetry. London: Penguin Books, 2003.
8. Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend: in 2 v. / Maria Leach, editor; Jerome Fried, associate editor. New York: Funk and Wagnalls Co, 1949-1950. (Відділ літератури іноземними мовами Івано-Франківської ОУНБ ім. І. Франка)
9. Harris, Stephen L., Platzner, Gloria. Classical Mythology: Images and Insights. 3rd ed. Mayfield Publishing Company, 2001. (Відділ літератури іноземними мовами Івано-Франківської ОУНБ ім. І. Франка)
10. Hepburn, Christopher. Widening Origins: Twa Sisters, Singing Bones, and the Slavic “Usna tradytsiya”. *Journal of the Vernacular Music Center*. 2016. V 2. N. 1. URL: <https://journals.tdl.org/jovmc/index.php/jovmc/article/view/30/30>.
11. The Norton Anthology of English Literature: in 2 v. / general editor: M.H. Abrams. 6th ed. New-York, London: W.W. Norton & Company, 1993. (Наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаника)
12. The Oxford book of American poetry / chosen and edited by David Lehman; associate editor John Brehm. Rev. ed. of: Oxford book of American verse. 1950. New York, Oxford: Oxford University Press, 2006.
13. The Oxford companion to English literature. 5th rev. ed. / edited by Margaret Drabble. Oxford: Oxford University Press, 1993.
14. Perry, Bliss. A study of poetry. Reissued. Port Washington, N. Y.; London: Kennikat Press, 1969. URL: <https://books.google.com.ua/books?id=tKDTAWAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=Bliss+Perry+A+Study+of+Poetry&hl=uk&sa=X&ved=0ahUKEwjoycPJsLmAhXjlYsKHSzIAJwQ6AEIKTAA#v=onepage&q=Bliss%20Perry%20A%20Study%20of%20Poetry&f=false>
15. Solt, Mary Ellen. Flowers in Concrete Portfolio edition. 1969. URL: http://www.ubu.com/historical/solt/solt_flowers.html.
16. Zhu Yingchun (朱赢椿). The designing wordsmith (设计诗). Guangxi Normal University Press, 2011.
17. William Wordsworth and Samuel Taylor Coleridge. Lyrical Ballads and Related Writings / edited by W. Richey and D. Robinson. Boston, New York: Houghton Mifflin Company, 2002.
18. Белехова Л. Новообрази в современной американской поэзии (лингвокогнитивный взгляд на природу образа). *Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія: Філологія*. 1998. Т. 1. № 1. С. 50–58. (Наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаника)
19. Жайворонок В.В. Знаки української етнокультури: словник-довідник. Київ: Довіра, 2006. (Наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаника)
20. Жирмунский В. Теория стиха / книга подготовлена Н. А. Жирмунской. Ленинград: Советский писатель, 1980. (Електронна наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаника)
21. Качуровський Ігор. Фоніка: підручник. Київ: Либідь, 1994. (Електронна наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаника)
22. Коломієць Л.В. Антологія новітньої американської поезії. *Сучасна американська література. Проблеми вивчення та викладання* / ЧДУ імені Петра Могили. 2002. С. 105–163. URL: <http://lib.chdu.edu.ua/index.php?m=2&b=185>.
23. Коломієць Л.В. Сучасна американська поезія: орієнтири для вивчення та перекладу. *Сучасна американська література. Проблеми вивчення та викладання* / ЧДУ імені Петра Могили. 2002. С. 90–104. URL: <http://lib.chdu.edu.ua/index.php?m=2&b=185>.
24. Король М.М. Час достиглого каміння. Зорові вірші. Івано-Франківськ: Лілея-НВ. 2003. (Івано-Франківська ОУНБ ім. І. Франка)

25. Лессінг Г.–Е. Лаокоон, або Про межі малярства й поезії / з німецької переклав Є. О. Попович. Київ: Мистецтво, 1968. (“Пам’ятки естетичної думки”). URL: http://chtyvo.org.ua/authors/Lessinh_Hothold_Efraim/Laokoon/
26. Пелевина Н.Ф. Поэзия. *Стилистический анализ художественного текста*: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2103 «Иностранные языки». Ленинград: «Просвещение», 1980. С. 5–82. (Електронна наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаніка)
27. Соловьева Н. К., Кортес Л. П. Практическое пособие по интерпретации текста (поэзия): учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. Минск: “Высшая школа”, 1986. (На английском языке). (Електронна наукова бібліотека ПНУ ім. В. Стефаніка)

Викладач (*Карбашевська О. В., доц. кафедри англійської філології*)